

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English

Образец приведён только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.



CIRCUIT COURT DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR _____
ОКРУЖНОЙ СУД РАЙОННЫЙ СУД ШТАТА МЭРИЛЕНД ПО _____
City/County (Город/графство)

Located at (находящийся по адресу) _____ Case No. _____
Court Address (Адрес суда) (Дело №)
Tracking # (Контрольный №)

STATE OF MARYLAND vs. _____
(ШТАТ МЭРИЛЕНД) (против) Defendant (Ответчик) DOB (Дата рождения)

PETITION FOR EXPUNGEMENT OF RECORDS ХОДАТАЙСТВО ОБ УДАЛЕНИИ МАТЕРИАЛОВ ДЕЛА

(In this Petition, references to "Code" are to the Annotated Code of Maryland, and references to "crime" and to "criminal action" refer to any criminal offense other than a violation of the vehicle or traffic laws, ordinances, or regulations that does not carry a possible sentence of imprisonment.) (Упомянутый в данном ходатайстве «Кодекс» означает «Аннотированный свод законов штата Мэриленд», а термины «уголовное преступление» и «уголовно наказуемое деяние» означают уголовное правонарушение (кроме нарушений ПДД, постановлений муниципальных органов и нормативно-правовых актов), наказание за которое не предусматривает тюремное заключение.)

1. Check one of the following boxes (Отметьте один из следующих квадратиков): On or about (Примерно) _____, I was (я) arrested (был арестован), served with a summons (получил повестку или), or served with a citation (оштрафован) by an officer of the (сотрудником) _____ at (в) _____, Maryland, as a result of the following incident (штата Мэриленд в результате следующего происшествия): _____
Date (дата) Law Enforcement Agency (правоохранительный орган)

2. I was charged with the offense of (Я был обвинён в нарушении) _____

3. On or about (Примерно) _____, the charge was disposed of as follows (check one of the following boxes, Date (дата)

making sure that each statement after that box is true and correct) (обвинения были сняты по следующей причине (отметьте один из следующих квадратиков и проследите за тем, чтобы каждое заявление после отмеченного квадратика было правдивым и верным)):

I was acquitted of the charge. Either three years have passed since the acquittal, or a General Waiver and Release is attached. (Я был оправдан по данному обвинению. Либо прошло три года после этого оправдания, либо я дал подписку об общем отказе от претензий и ответственности (прилагается).)

The charge was otherwise dismissed or quashed. Either three years have passed since that disposition, or a General Waiver and Release is attached. (Обвинение было снято или отменено на иных основаниях. Либо прошло три года после вынесения этого решения, либо я дал подписку об общем отказе от претензий и ответственности (прилагается).)

I was convicted of the charge, but the conduct on which the charge was based is no longer a crime. (Я был осуждён по данному обвинению, но деяние, на котором было основано обвинение, более не является уголовным преступлением.)

A probation before judgment was entered on the charge, but the conduct on which the charge was based is no longer a crime. (По обвинению был назначен испытательный срок до вынесения судебного решения, но деяние, на котором было основано обвинение, более не является уголовным преступлением.)

A probation before judgment was entered on the charge, and the conduct on which the charge was based still is a crime. The charge did not allege a violation of Code, Transportation Article, §21-902; Code, Criminal Law Article, §§2-503, 2-504, 2-505, or 2-506; Code, Criminal Law Article, §3-211; or former Code, Article 27, §388A or §388B. Either (a) at least three years have passed since that disposition, or (b) I have been discharged from probation, whichever is later. Except for any conviction of a charge where the conduct on which the charge was based is no longer a crime, I was not convicted of any crime during the three-year period immediately following entry of the probation before judgment. I am not now a defendant in any pending criminal action. (По обвинению был назначен испытательный срок до вынесения судебного решения и деяние, на котором было основано обвинение, по-прежнему является уголовным преступлением. Обвинение не вменяет нарушение §21-902 раздела о транспортных происшествиях Кодекса, §§2-503, 2-504, 2-505 и 2-506 раздела об уголовных правонарушениях Кодекса, §3-211 раздела об уголовных правонарушениях Кодекса или §388A или §388B раздела 27 прошлой редакции Кодекса. При этом либо (а) прошло не менее трёх лет с даты вынесения судебного решения, либо (б) я был освобождён от прохождения испытательного срока (в зависимости от того, что наступило позднее). За исключением случаев осуждения за деяние, на котором было основано обвинение и которое более не является уголовным преступлением, я не был осуждён за какое-либо уголовное преступление в течение трёхлетнего периода, начавшегося сразу же после вступления в силу испытательного срока до вынесения судебного решения. В настоящее время я не являюсь подсудимым по какому-либо продолжающемуся уголовному делу.)

A Nolle Prosequi was entered. Either three years have passed since that disposition, or a General Waiver and Release is attached. I am not now a defendant in any pending criminal action.

(Вынесено постановление о прекращении производства по делу (Nolle Prosequi). Либо прошло три года после вынесения решения по моему делу, либо я дал подписку об общем отказе от претензий и ответственности (прилагается). В настоящее время я не являюсь подсудимым по какому-либо продолжающемуся уголовному делу.)

The proceeding was stetted. Three years have passed since that disposition. I am not now a defendant in any pending criminal action.

(Рассмотрение дела было отложено. После решения об этом прошло три года. В настоящее время я не являюсь подсудимым по какому-либо продолжающемуся уголовному делу.)

I was convicted of a crime specified in Code, Criminal Procedure Article, §10-105 (a)(9). Three years have passed since the later of the conviction or satisfactory completion of the sentence, including probation. I am not now a defendant in any pending criminal action.

(Я был осуждён за совершение уголовного преступления, предусмотренного §10-105(a)(9) уголовно-процессуального раздела Кодекса. Прошло три года либо с момента осуждения, либо с момента полного отбытия срока заключения, в том числе испытательного срока (в зависимости от того: что наступило позднее). В настоящее время я не являюсь подсудимым по какому-либо продолжающемуся уголовному делу.)

I was found not criminally responsible for a crime specified in Code, Criminal Procedure Article, §10-105 (a)(9) or (a)(10). Three years have passed since the finding of not criminally responsible. I am not now a defendant in any pending criminal action.

(Я был освобождён от уголовной ответственности за совершение уголовного преступления, предусмотренного §10-105(a)(9) или (a)(10) уголовно-процессуального раздела Кодекса. Прошло три года с момента этого освобождения. В настоящее время я не являюсь подсудимым по какому-либо продолжающемуся уголовному делу.)

The case was transferred to the juvenile court pursuant to Code, Criminal Procedure Article, §§4-202 or 4-202.2. (Note: This Petition shall be filed in the court that issued the order of transfer. The expungement is only of the records in the criminal case, not the records in the juvenile court. See Code, Criminal Procedure Article, §10-106.)

(Дело было передано на рассмотрение суда по делам несовершеннолетних в соответствии с §4-202 или §4-202.2 уголовно-процессуального раздела Кодекса. (Примечание: данное ходатайство следует подавать в суд, который вынес постановление об этой передаче. Удалению подлежат только материалы уголовных дел, но не материалы дел суда по делам несовершеннолетних. См. §10-106 уголовно-процессуального раздела Кодекса.)

The case was compromised or dismissed pursuant to Code, Criminal Law Article, §3-207, former Code, Article 27, §12A-5, or former Code, Article 10, §37. Three years have passed since that disposition.

(Дело закончено мировой сделкой или прекращено в соответствии с §3-207 раздела об уголовных правонарушениях Кодекса, §12A-5 раздела 27 прошлой редакции Кодекса или §37 раздела 10 прошлой редакции Кодекса. С даты этого решения прошло три года.)

I was convicted of one criminal act, which is not a crime of violence as defined in Code, Criminal Law Article, §14-101(a), and on or about _____, I was granted a full and unconditional pardon by the Governor, with respect

Date

to that conviction. Not more than ten years have passed since the Governor signed the pardon. I am not now a defendant in any pending criminal action.

(Я был осуждён за одно уголовно наказуемое деяние, не являющееся насильственным преступлением согласно определению, приведённому в §14-101(a) раздела об уголовных правонарушениях Кодекса и примерно _____ (дата) я был полностью и безусловно помилован губернатором штата по этому делу. С момента подписания этого помилования губернатором прошло не более десяти лет. В настоящее время я не являюсь подсудимым по какому-либо продолжающемуся уголовному делу.)

Defendant (Ответчик)

Tracking # (Контрольный №)

Case No. (Дело №)

WHEREFORE, I request the Court to enter an Order for Expungement of all police and court records pertaining to the above arrest, detention, confinement, and charges.

(В СИЛУ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО прошу суд вынести постановление об удалении из всех архивов полиции и судебных учреждений материалов, связанных с вышеупомянутыми арестом, задержанием, заключением и обвинениями.)

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this Petition are true to the best of my knowledge, information and belief, and that the charge to which this Petition relates was not made for any nonincarcerable violation of the Vehicle Laws of the State of Maryland, or any traffic law, ordinance, or regulation, nor is it part of a unit the expungement of which is precluded under Code, Criminal Procedure Article, § 10-107.

(Будучи уведомлён об ответственности за лжесвидетельство, я торжественно подтверждаю под присягой, что сведения, изложенные в данном ходатайстве, верны в силу моего знания, убеждений и имеющейся у меня информации и что обвинение, к которому относится настоящее ходатайство, не является обвинением в нарушении законов штата Мэриленд об эксплуатации транспортных средств или любого иного законодательного акта о правилах дорожного движения, постановления или нормативно-правового акта, влекущим за собой тюремное заключение, а также не входит в состав материалов, удаление которых не разрешено §10-107 уголовно-процессуального раздела Кодекса.)

Date (Дата)

Signature (Подпись)

Address (улица, № дома)

Telephone Number (№ телефона)